

**O'ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
ROMAN-GERMAN FILOLOGIYASI FAKULTETI
ISPAN TILI AMALIY VA NAZARIY FANLAR KAFEDRALARI**



**“KO'P TILLILIK VA MADANIYATLARARO MULOQOT: TAJRIBA
VA MUAMMOLAR”**

**“MULTILINGÜISMO Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL:
EXPERIENCIA Y PROBLEMAS”**

**«МУЛЬТИЛИНГВИЗМ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ: ОПЫТ И ПРОБЛЕМЫ»**

**Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari
2023-yil 23-oktabr**

**Ташкент
2023**

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
ROMAN-GERMAN FILOLOGIYASI FAKULTETI
ISPAN TILI AMALIY VA NAZARIY FANLAR KAFEDRALARI

**“KO‘P TILLILIK VA MADANIYATLARARO MULOQOT: TAJRIBA VA
MUAMMOLAR”**

**“MULTILINGÜISMO Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL:
EXPERIENCIA Y PROBLEMAS”**

**«МУЛЬТИЛИНГВИЗМ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ:
ОПЫТ И ПРОБЛЕМЫ»**

Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari
2023-yil 23-oktabr

TOSHKENT – 2023

Ushbu ilmiy-amaliy anjuman to'plami Ispan tili amaliy va nazariy fanlar kafedralari tomonidan 2023-yil 23-oktabrda "Ko'p tillilik va madaniyatlararo muloqot: tajriba va muammolar" mavzusida o'tkazilgan xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari asosida tayyorlangan. Unda professor-o'qituvchilar, tadqiqotchi va talabalar, shuningdek xorijlik mutaxassislarning ko'p tillilik va madaniyatlararo muloqotning dolzarb masalalariga bag'ishlangan ilmiy tadqiqot ishlari natijalari aks etgan maqola va tezislari jamlangan.

Mas'ul muharrirlar:

Jamoliddin YOQUBOV – O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti professori,
filologiya fanlari doktori

Dilrabo BAXRONOVA – O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti professori,
DSc

Aziza SHAMAXMUDOVA – Samarqand davlat chet tillar instituti professori,
DSc

Adilbek XALILLAYEV – O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti Roman-
german filologiyasi fakulteti dekani, PhD

Tahrir hayati:

I.Turamuratova – O'zDJTU Ispan tili nazariy fanlar kafedrasi mudiri, PhD,
dotsent

R. Turdiqulova – O'zDJTU Ispan tili amaliy fanlar kafedrasi katta o'qituvchisi

Z. Achilova – O'zDJTU Ispan tili nazariy fanlar kafedrasi katta o'qituvchisi

N. Sabirova – O'zDJTU Ispan tili amaliy fanlar kafedrasi o'qituvchisi

S.Anarboyeva – O'zDJTU Ispan tili amaliy fanlar kafedrasi o'qituvchisi

Ushbu ilmiy-amaliy anjuman O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2023-yil 27-apreldagi 39-son bayoni va O'zbekiston respublikasi oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirinig 2023-yil 2-maydagi 118-son buyrug'i ijrosini ta'minlash maqsadida tashkillashtirilgan.

Satimova Madina LINGVISTIKA YO'NALISHLARI HAMDA ULARNING TAHLILI HAQIDA QARASHLAR.....	440
Xodjayeva Shaxnoza O'ZBEK TILINING KELIB CHIQISH TARIXI.....	444
Mamatqulova Gulnigorbonu INCREASING THE STATUS OF THE TEACHER IN THE EDUCATIONAL SYSTEM IS A NATIONWIDE TASK.....	450
Kurbonova Ziyoda ONLINE DISTANCE LEARNING – NEW OPPORTUNITY OR “DEAD END”	454
Бегматова Раъно Фахриддиновна МУЛОҚОТДА КООПЕРАЦИЯНИ ТАЪМИНЛАШДА СОЛИДАРЛИК СТРАТЕГИЯСИ ЁН БЕРИШ ТАКТИКАСИНING ҚЎЛЛАНИЛИШИ (ЎЗБЕК ТИЛИ МИСОЛИДА).....	460
Qurbonova Ziyoda XXI ASR O'ZBEK VA INGLIZ HIKOYANAVISLIGIDA METAFORALARNING KOGNITIV-SEMANTIK TAHLILI.....	463
Бегматова Раъно МУЛОҚОТДА КООПЕРАЦИЯНИ ТАЪМИНЛАШДА СОЛИДАРЛИК СТРАТЕГИЯСИ ИНТИМИЗАЦИЯ ТАКТИКАСИНING ҚЎЛЛАНИЛИШИ (ЎЗБЕК ТИЛИ МИСОЛИДА).....	468
Tashmatova Shalola PEDAGOGIK TA'LIM JARAYONIDA KREATIVLIK VA UNI RIVOJLANTIRISH USULLARI.....	471
Sabirova Nilufar Kamiljanovna, Sharipova Zuhra LA SINONIMIA EN ESPAÑOL Y SU DIFERENCIA EN LA LENGUA.....	474
Abdullayeva Fotima, Halimova Durdona LA SUFIJACIÓN EN LA LENGUA ESPAÑOLA Y SU USO.....	477
Safarova Nodira TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALRI VA TARJIMAGA O'QITISH TENDENSIYASI.....	480
Жоникулова Гулжахон СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ И ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ГЛАГОЛЬНОЙ ПЕРИФРАЗЫ.....	485
Khaydarova D.Z. LA IMPORTANCIA DE USAR LA TERMINOLOGÍA EN LA TRADUCCIÓN.....	489
Mirzayeva Nigina EL PAPEL DE LOS REFRANES ANTROPOCÉNTRICOS EN LA CLASE DE LA LENGUA ESPAÑOLA.....	495

deshacerse de esa carga, escriben el mensaje sin pensar mucho en él, aunque no exprese realmente el significado completo.

En la traducción no hay normas o reglas que sirvan para todos los textos o para cualquier caso. Lo correcto o incorrecto sólo se puede determinar según la situación en la que se desarrolla o en un sentido funcional (Kolde, 1980, p. 73, citado por Hurtado, 1996) En cuanto a su funcionalidad, el proceso de la traducción se define a través del encargo de traducción. Incumplir ese encargo con respecto a ciertos aspectos funcionales debe considerarse un error o una falta. Por la tanto, la traducción sólo se puede evaluar con respecto a un objetivo traslativo determinado y el traductor debe conocer ese objetivo (Nord, 2005).

Literatura;

1. Arroyo, S. (2012). (2da ed.) Coreano para taekwondogas. Seúl: Editorial Hwarang.
2. Cabré, M. T. (1999). La terminología: representación y comunicación. Barcelona: Instituto Universitario de Lingüística Aplicada.
3. Hurtado, A. (2001). Traducción y traductología. Madrid: Cátedra.
4. Nord, C. (2005). Text analysis in translation: Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis (No. 94). Amsterdam - New York: Editions Rodopi B. V.
5. Хайдарова, Д. 3. (2019). La terminología y la traducción en la sociedad de la información. *Интернаука*, (38), 95-96.

EL PAPEL DE LOS REFRANES ANTROPOCÉNTRICOS EN LA CLASE DE LA LENGUA ESPAÑOLA

ISPAN TILI DARSIDA ANTROPOTSENTRIK MAQOLLARNING ROLI

Mirzayeva Nigina Fayzitdinovna

Universidad Estatal de Lenguas Mundiales de Uzbekistán

Profesora de la lengua española

Abstract: The purpose of the study is to reveal the features of the use of anthropocentric proverbs in teaching Spanish. Proverbs reflect a way of life and are a vivid and expressive illustrative source for teaching Spanish. The use of proverbs and sayings is advisable during the formation of lexical, grammatical and phonetic skills.

Key words: proverb; foreign languages; aspects of language.

Annotatsiya: Tadqiqotning maqsadi ispan tilini o'qitishda antropotsentrik maqollardan foydalanish xususiyatlarini ochib berishdir. Maqollar hayot tarzini aks ettiradi va ispan tilini o'rgatish uchun yorqin va ifodali tasviriy manbadir. Leksik, grammatik va fonetik ko'nikmalarni shakllantirishda maqol va matallardan foydalanish tavsiya etiladi.

Kalit so'zlar: maqol; xorijiy tillar; tilning jihatlari.

Cabe señalar que en lingüística mundial hoy en día ha surgido un nuevo paradigma como resultado de continuos cambios en la historia del desarrollo de una sociedad. Este paradigma científico se considera un *paradigma antropocéntrico* en el que el lenguaje es estudiado en conexión con otras disciplinas y en el que el factor humano juega un papel muy importante. Precisamente, el foco principal es sobre el factor humano en lingüística. La filosofía del siglo XX se desarrolla bajo el signo del lenguaje. El lenguaje ocupa un lugar crucial en áreas tan importantes de la filosofía. El lenguaje se ha convertido en el medio más importante para avanzar hacia una meta. Esto se debe a que el objetivo de persona se convirtió en un pensamiento filosófico. Una lengua constituye el patrimonio cultural de una nación o nacionalidad en particular, junto con la moral y las costumbres. El lenguaje absorbe todas las combinaciones posibles de manifestaciones de la vida humana, sus pensamientos, su mismo espíritu. Observa casi todos los fragmentos de la existencia humana y los describe de numerosas maneras.

La prudencia y el espíritu de la nación se manifiestan en sus refranes y dichos, y su conocimiento contribuye no sólo a un conocimiento más profundo del idioma,

sino también comprender la forma de pensar y el carácter de las personas. Comparación de proverbios y dichos de diferentes pueblos muestra cuánto tienen estos pueblos en común, lo que, a su vez, contribuye a un mejor entendimiento mutuo y acercamiento. Los proverbios y refranes son un género muy extendido. Los refranes como surgieron en antigüedad lejana, han acompañado desde entonces al pueblo a lo largo de sus cuentos.

El refrán constituye un juicio concreto ante una situación concreta y existencial. La persona busca en él al usarlo una racionalización de su manera de pensar o actuar, lo cual supone una verdad experimentada, para que sea un argumento convincente. Además, requiere popularidad para que sea inteligible y asimilable por el interlocutor y porque es una verdad intersubjetiva, experimentada y aceptada por todos. Contiene necesariamente una enseñanza o regla de conducta que explique el porqué de su pensar y actuar; y en su forma de expresión requiere un lenguaje suave y figurado, que le dé una tonalidad agradable, indirecta y de relajación intelectual y emotiva [1].

El antropocentrismo en el lenguaje y la metodología implica funcionamiento humano en el mundo del lenguaje y lenguaje en el mundo de la persona en todas las esferas de actividad del individuo y de la sociedad, desde vida cotidiana a las relaciones oficiales dentro del estado y entre estados, así como en todos los sistemas educativos, enseñanza de las ciencias. El antropocentrismo está presente en refranes, unidades fraseológicas, dichos edificantes, es decir en todo tipo de las unidades paremiológicas. El mundo de los refranes en general y los proverbios antropocéntricos en particular, este es el mundo de la sabiduría, la experiencia, la cultura, la historia, folklore, mentalidad nacional. Al mismo tiempo, en proverbios hay dos planes de contenido: 1) universal 2) nacional-cultural (específico) [2].

El espacio lingüístico es bastante territorial. Los refranes populares son un material excelente para diversos tipos de trabajos en clases de vocabulario, ortografía, morfología, sintaxis y puntuación. Los proverbios proporcionan un material rico al estudiar la antonimia. Los componentes son antónimos relacionados

con diferentes partes del discurso: El *valiente* tiene miedo del contrario, el *cobarde*, de su propio temor. Ten cerca a los *amigos*, pero más a los *enemigos*.

Los proverbios también se pueden utilizar para desarrollar habilidades de la ortografía:

1. Copie los refranes, insertando en lugar de puntos los verbos necesarios entre paréntesis en forma de segunda persona del singular: Paga lo que (deber) y serás señor de lo que tienes. Si (querer) vivir sano, hazte viejo temprano, y la ropa del invierno tráela en verano. A moro viejo, no (aprender) algarabía.

Al estudiar o enseñar sustantivos y adjetivos, puede utilizar las siguientes tareas:

2. Escribe proverbios, subraya los sustantivos y determina el género de los sustantivos: *De tal palo, tal astilla. En casa del herrero cuchara de palo. Como Pedro por su casa.*

Los siguientes tipos de tareas entretenidas pueden despertar el interés de los estudiantes:

3. Adivina el proverbio basándose en la palabra nombrada. El maestro nombra la palabra y los alumnos dan ejemplos de refranes que contienen esta palabra.
4. Adivina la segunda parte del proverbio. El profesor nombra la primera parte del proverbio y los estudiantes deben continuar y explicar la ortografía de cada palabra.

Al realizar las tareas descritas anteriormente, es importante atraer la atención de los estudiantes hacia la melodía, la belleza y la sabiduría de la palabra popular. Si este trabajo se lleva a cabo de forma sistemática, los estudiantes comienzan gradualmente a introducir refranes en su discurso.

Estudio y enseñanza de material antropocéntrico de los refranes de un idioma no nativo (español, inglés ...) tiene una gran cantidad de temas lingüísticos y teóricos, importancia lingüística y metodológica. Su dominio de lenguas extranjeras será contribuir a la mejora de los conocimientos teóricos y prácticos.

En conclusión, nos gustaría señalar que el arte popular tiene un gran potencial educativo: conlleva una enorme carga espiritual, un ideal estético y moral, fe en el

triunfo de la belleza, la victoria del bien y la justicia. El uso correcto de refranes en el habla refleja el nivel de educación y cultura de una persona. En consecuencia, el uso de refranes le permite asimilar discretamente el material gramatical, mejora la cultura del habla y lo enriquece con la sabiduría popular.

Bibliografía

1. VARGAS, Daniel Lorenzo. Análisis de la persona a la luz de la sabiduría de los refranes populares. Revista Estudios Sociales, 1973, vol. 6, no 24.
2. Джусупов М. Антропоцентрические пословицы как лингвоконтрастивная и лингвометодическая проблема // O'zbekistonda xorijiy tillar. — 2022. — № 5 (46). — В. 37-52.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Сафарова З.М.

Национальный центр обучения педагогов новым методикам

Сурхандарьинской области, ст. преподаватель

Аннотация. В данной статье рассматривается роль лингвокультурологии при обучении русскому языку.

Ключевые слова: антропоцентрический, лингвокультурологический, культуроведческий, лингвокультурная компетенция, языковая личность.

Annotatsiya. Ushbu maqolada rus tilini o'qitishda lingvokulturologiyaning o'rni muhokama qilinadi.

Kalit so'zlar: antropotsentrik, lingvokulturologik, madaniyatshunoslik, lingvomadaniy kompetentsiya, lingvistik shaxs.

Annotation. This article discusses the role of linguoculturology in teaching the Russian language.

Key words: anthropocentric, linguoculturological, cultural studies, linguocultural competence, linguistic personality.

В современной методике обучения иностранным языкам ведущим принципом является антропоцентрический. Современная наука о языке и, следовательно, наука о преподавании языка переживают один из самых